

Jin Zhao

# Wirtschaftsdeutsch als Fremdsprache

Ein didaktisches Modell – dargestellt am Beispiel  
der chinesischen Germanistik-Studiengänge

## Inhaltsverzeichnis

|           |  |           |
|-----------|--|-----------|
| <b>1.</b> | <b>Einleitung .....</b>  | <b>13</b> |
| 1.1.      | Warum wird Wirtschaftsdeutsch als Fremdsprache<br>in dieser Arbeit thematisiert? .....   | 13        |
| 1.2.      | Fragestellungen und Aufbau der Arbeit.....   | 17        |
| <b>2.</b> | <b>Wirtschaftskommunikationsfähigkeit -<br/>das interkulturelle Wirtschaftskommunikationsmodell<br/>(Deutsch als Fremdsprache) .....</b> | <b>20</b> |
| 2.1.      | Wirtschaft - der Kommunikationsinhalt .....  | 22        |
| 2.1.1.    | Der Begriff „Wirtschaft“ und<br>die Entstehung der Wirtschaftswissenschaften.....  | 22        |
| 2.1.2.    | Wirtschaft im Wissenschaftssystem.....   | 23        |
| 2.1.3.    | Vertikale Teilung der Wirtschaft.....  | 26        |
| 2.1.4.    | Horizontale Binnendifferenzierung der Wirtschaft .....   | 27        |
| 2.2.      | Wirtschaftstexte - das Kommunikationsmittel .....  | 32        |
| 2.2.1.    | Der Begriff „Wirtschaftsdeutsch“ .....   | 32        |
| 2.2.1.1.  | 'Fachsprache Wirtschaft'- gibt es die? .....   | 35        |
| 2.2.1.2.  | Wie kann „Wirtschaftsdeutsch“ differenziert werden? .....  | 38        |
| 2.2.1.3.  | Welche Besonderheiten hat Wirtschaftsdeutsch<br>gegenüber anderen Fachsprachen?.....   | 42        |
| 2.2.2.    | Textsorten des Wirtschaftsdeutschen.....   | 45        |
| 2.2.2.1.  | Textsorten in der schriftlichen Wirtschaftskommunikation .....   | 48        |
| 2.2.2.2.  | Textsorten in der mündlichen Wirtschaftskommunikation .....  | 52        |
| 2.2.3.    | Morpho-syntaktische Merkmale des Wirtschaftsdeutschen.....   | 55        |
| 2.2.4.    | Lexik in der Wirtschaft .....  | 60        |
| 2.3.      | Kommunikanten und Situation<br>in der Wirtschaftskommunikation.....  | 62        |
| 2.4.      | Kultur und Interkulturalität<br>in der Wirtschaftskommunikation.....   | 64        |
| 2.4.1.    | Kultur.....  | 64        |
| 2.4.2.    | Wirtschaftskommunikation in der Kultureinbettung .....   | 67        |
| 2.4.3.    | Interkulturalität als Besonderheit der<br>Wirtschaftskommunikation.....  | 69        |
| 2.5.      | Das interkulturelle Wirtschaftskommunikationsmodell<br>(Deutsch als Fremdsprache) .....  | 71        |

|            |   |            |
|------------|---|------------|
| <b>3.</b>  | <b>Ein didaktisches Modell<br/>für den Wirtschaftsdeutsch-Unterricht.....</b>   | <b>75</b>  |
| 3.1.       | Standort des Wirtschaftsdeutsch-Unterrichts .....   | 76         |
| 3.1.1.     | Didaktik der Fachfremdsprache und fachbezogener<br>Fremdsprachenunterricht (FFSU) in Abgrenzung von<br>allgemeinem Fremdsprachenunterricht<br>sowie Fachunterricht (in der Fremdsprache)..... | 76         |
| 3.1.2.     | Wirtschaftsdeutsch-Unterricht als berufsbezogener FFSU .....  | 83         |
| 3.2.       | Berufsbezogener Wirtschaftsdeutsch-Unterricht<br>als Faktorenkomplex .....  | 90         |
| 3.2.1.     | Bedingungsgefüge.....   | 92         |
| 3.2.1.1.   | Lerner.....   | 92         |
| 3.2.1.2.   | Lehrer.....   | 99         |
| 3.2.1.3.   | Institutionelle Bedingungen.....  | 101        |
| 3.2.1.4.   | Marktbedarf .....   | 104        |
| 3.2.2.     | Entscheidungsfelder .....   | 108        |
| 3.2.2.1.   | Differenzierte Lernziele und Lerninhalte .....  | 109        |
| 3.2.2.1.1. | Sprachliche Lerninhalte .....   | 109        |
| 3.2.2.1.2. | Wirtschaftliche Inhalte in der deutschen Sprache .....  | 114        |
| 3.2.2.1.3. | Lerninhalte zur Entwicklung<br>der interkulturellen Kompetenz .....   | 114        |
| 3.2.2.2.   | Methoden .....  | 116        |
| 3.2.2.2.1. | Textauswahl .....   | 119        |
| 3.2.2.2.2. | Übungsmethoden .....  | 121        |
| 3.2.2.3.   | Unterrichtsmittel.....  | 126        |
| 3.2.2.3.1. | Die Progression der Lehrwerke für den<br>berufsbezogenen Wirtschaftsdeutsch-Unterricht .....  | 130        |
| 3.2.2.3.2. | Die vorgesehene Zielgruppe der Lehrwerke für den<br>berufsbezogenen Wirtschaftsdeutsch-Unterricht .....   | 132        |
| 3.2.2.3.3. | Die neuen Medien .....  | 133        |
| 3.3.       | Das didaktische Modell<br>für den berufsbezogenen Wirtschaftsdeutsch-Unterricht... ..   | 135        |
| <b>4.</b>  | <b>Berufsorientierung des Germanistikstudiums in China –<br/>Hintergrund des Wirtschaftsdeutsch-Unterrichts<br/>für Germanistikstudenten.....</b>   | <b>141</b> |
| 4.1.       | Funktionalität des Germanistikstudiums in China.....  | 143        |
| 4.2.       | Wirtschaftsdeutsch-Unterricht für Germanistikstudenten ....   | 150        |

|           |   |            |
|-----------|---|------------|
| <b>5.</b> | <b>Lerner, Lehrer und institutionelle Bedingungen des berufsbezogenen Wirtschaftsdeutsch-Unterrichts in China .....</b> | <b>156</b> |
| 5.1.      | Lerner .....  | 156        |
| 5.2.      | Lehrer .....  | 160        |
| 5.3.      | Lern- und Lehrverhalten .....   | 165        |
| 5.4.      | Institutionelle Bedingungen .....   | 172        |
| <b>6.</b> | <b>Marktbedarf .....</b>  | <b>175</b> |
| 6.1.      | Die empirische Untersuchung in Shanghai.....  | 176        |
| 6.1.1.    | Anlage der Untersuchung .....   | 176        |
| 6.1.2.    | Die Ergebnisse der empirischen Untersuchung .....   | 179        |
| 6.1.2.1.  | Der Rücklauf sowie die Hintergrundinformationen über die Befragten und deren Firmen.....                                | 179        |
| 6.1.2.2.  | Sprachverwendung in Bezug auf die mündliche Kommunikation.....  | 182        |
| 6.1.2.3.  | Sprachverwendung in Bezug auf die schriftliche Kommunikation .....  | 184        |
| 6.1.2.4.  | Wirtschaftliche Fachkenntnisse .....  | 189        |
| 6.1.2.5.  | Die mangelnden Qualifikationen.....   | 192        |
| 6.1.2.6.  | Zusammenfassung der empirischen Untersuchung .....  | 193        |
| 6.2.      | Kulturelle Unterschiede und Konflikte in der Wirtschaftskommunikation zwischen Chinesen und Deutschen .....             | 195        |
| 6.2.1.    | Die kulturbedingte Ausdrucksweise.....  | 196        |
| 6.2.2.    | Die unterschiedlichen Wirtschaftssysteme .....  | 198        |
| 6.2.3.    | Die kulturbedingte Denkweise .....  | 199        |
| 6.2.3.1.  | Das Problem des „Gesichts“.....   | 200        |
| 6.2.3.2.  | Die zwischenmenschlichen Beziehungen.....   | 202        |
| <b>7.</b> | <b>Curriculare Vorschläge und Anregungen zu deren Umsetzung .....</b>   | <b>205</b> |
| 7.1.      | Lerninhalte und entsprechende methodische Überlegungen zur Erhöhung der sprachlichen Handlungskompetenz... ..           | 206        |
| 7.1.1.    | Die mündliche Kommunikation .....   | 206        |
| 7.1.2.    | Die schriftliche Kommunikation.....   | 210        |
| 7.1.3.    | Grammatik und Wortschatz .....  | 212        |
| 7.2.      | Lerninhalte und entsprechende methodische Überlegungen zum Aufbau der Wirtschaftskompetenz.....                         | 213        |

|  |  |            |
|--|--|------------|
| 7.3.                                       | Lerninhalte und entsprechende methodische Überlegungen zur Befähigung in der interkulturellen Kompetenz .....          | 215        |
| 7.4.                                       | Das Kombinieren der sprachlichen Handlungskompetenz, der Wirtschaftskompetenz und der interkulturellen Kompetenz ..... | 216        |
| 7.5.                                       | Lehrerfortbildung .....  | 218        |
| 7.6.                                       | Lehr- und Lernmaterialien .....  | 218        |
| <b>8.</b>                                  | <b>Literaturverzeichnis .....</b>  | <b>220</b> |
| <b>9.</b>                                  | <b>Verzeichnis der in dieser Arbeit erwähnten Lehr- bzw. Trainingsmaterialien .....</b>                                | <b>248</b> |
|  |  |            |
| Anhang 1:                                  | Wichtige Informationsquellen für den Wirtschaftsdeutsch-Unterricht .....   | 253        |
| Anhang 2:                                  | Fragebogen .....   | 259        |
| Anhang 3:                                  | Begleitbrief.....  | 263        |
|  |  |            |
| <b>Sach- und Stichwortverzeichnis.....</b> |  | <b>264</b> |